



Ujennet Trængsel til Herlighed.

Evng. Joh. 14. og efter det.
 Gud vilger sig med Kængsel,
 Ederen, o Jesu, gik
 Ud af Herrens Trængsel!

Joh. 14, 21. 22. 24. 25: „Jesús sagde: Nu er Menneskens Saa herliggjort, og Gud er herliggjort i ham. Derfor Gud er herliggjort i ham, skal Gud og herliggjøre ham i sig selv, og han skal snart herliggjøre ham . . . Et nyt Bud giver jeg eder, at I skal elske hverandre, at som jeg har elsket eder, skal og I elske hverandre. Derfor skal alle tjene, at I er mine Disciple, om I har indbyrdes Kjærlighed.“

Omendstundt Jesus til enhver Tid har talte venligt med sine Disciple, saa gjæde han det dog betydelig mere og mere, jo nærmere han kommer til sin Død, saaledes ogsaa i de Ord, som vi ovenfor har anført, og som er en Del af hans sidste Tale i den Nat, da han blev forraadt. Har talet deri for Disciple om sin Herliggjørelse og om den Kjærlighed, de skulde have til hverandre.

Naar han talder sin Død en Herliggjørelse, og da i Baderen og Sunden, saa vilger han dermed sin Døds Tjænt. Han er herliggjørelsen i Kristus, fordi Sunden først viser ham en fuldkommen Lydighed, og derefter bølger Verden. At elske, love og prise ham. Guds Søn, vor trojæse Broder og Fæder, er herliggjort ved sin Lydighed. Døds og Opstandelse, som han dermed har bevist sig som Selsherre over Synde, Døds, Døds og Døds, og har bundet og løst alle for os evig Liv og Herlighed. Og tilføjet Guds Herlighed i alle Standsiteter, saa er den dog ikke sjældens Klæder af sig selv i Jesus Døds og Opstandelse, hvorefter Sunden har været, og Liv og Herlighed alle bringes til os. Det viser Gud sin Herlighed i sig selv, at han ikke for glemte at bringe med sig Synde, men meget

mere har ladet den straffe med sin Søns uholdige Død; — sin Varmhjertighed, som har bevæget ham til at give sin Søn hen i Korsets Død; — sin Sandhed og Trofasthed, fordi han har opgjort Spaadommene om Kristus blodige Død; — sin Visdom, at han gjød Næstærdigheden fuldest og dog derhos kommander Noaden sig; — sin Almagt, at Kristus i vor Afbød og Blod, som han har lovet os sig, mægtig har overvundet sine og vore Fiender.

Ligesom nu Kristus ved sin Død er bleven herliggjort, og ogsaa dermed har herliggjort og æret sin Fader, saaledes bliver vi ogsaa i vor Død herliggjorte og forklarede ved ham. Thi bevæget bliver vi ganske og aldeles fri fra Synden, og fjernes fuldkommen Næstærdighed, Hellighed, Liv og Lydighed. Hvis vi med Troens Tjænt kunde se igjennem Næstærdigheden og iagttage Døden, saa vilde vi i Sandhed saa se Guds Værd og Herlighed, som nu ligger skjult under Korset og Døden, og vi vilde frøstigt sige: „Jeg holder for, at den nærstående Tids Lydelse ikke er at agte mod den Herlighed, som skal aabenbares, saa og (Rom. 8, 18).“ Det Trængsel, som er skallet og let, bringer os over til Naade en evig og værdig Herlighed, idet vi ikke har de smukke Ting for sig, men de usynlige; thi de smukke er timelige, men de usynlige evige“ (2 Kor. 4, 17, 18).

Andere siger Herrens: „Et nyt Bud giver jeg eder, at I skal elske hverandre, som jeg har elsket eder.“ Meningen er: Jeg vil ikke belovet eder med mange Ord, som Moses i det gamle Testamente gjorde; men det skal være hele Væsen i det nye Testamente, at I skal elske hverandre. Derfor er det et nyt Bud og det nye Testaments Bud, ikke som om ikke Moses og jeg havde givet Guds om Kjærligheden, men først Kjærlighedens rene Naade og

Vi nu er fremstillet i et nyt Eksempel, nemlig Kristus. Thi Kristus elsker os ikke alene som sig selv, men lidere og mere, idet han hengiver sit Legeme og Liv for os, som han senere siger i det 15de Kapitel Vers 13: „Jagen har større Kjærlighed end denne, at en sætter sit Liv til for sine Venner.“ Dette er et nyt Eksempel paa Kjærlighed, og derfor skal det ogsaa kaldes et nyt Bud, fordi vi ogsaa skal telle vor Kjærlighed efter dette Eksempel.

O Herre Jesus! Du kaldet din Lydelse en Herliggjørelse, din Forførelse og Forsoning en Gæde. Hav Tak, at du ogsaa er herliggjort for mig ved Evangeliet, og at jeg i Troen kan erkende og belsende dig som min Herre, der ved sin Død og Opstandelse er bleven min Næstærdighed. Men fordi du tillige var vis paa, at din Fader, naar du ved din Lydelse havde herliggjort ham hermed, ogsaa vilde herliggjøre dig. — O saa gjød ogsaa mig vis paa, at jeg, om jeg som du Lem skal lide med dig hermed, ogsaa med dig skal blive ophøjet til Herlighed! Og Tak med dette Haab ogsaa den rette broderlige Kjærlighed i min kolde Hjerte! Amen.

Efter Rodmers „Passionsbuch“.

„I have behov, at man skal lære eder Begyndelsesgrundene i Guds Ord.“ 1. Kor. 14.

De unge og ensidige kristne ble daaglig døde og opdragede i Skriften og Guds Ord, for at de kunde blive vante og færdige dertil, saa Vds og Andagthed dertil, at gjøre rede for deres Tro og med Tiden bringe det dertil, at underrette andre og bidrage til Kristi Kirkes Fremvæst. Derfor skal man ikke lære dem blot udenad at optræde og efterrette de ti Bud, Troen og Fæder, men man skal spidre dem Stykke for Stykke og

lade dem hvare, hvad hvert Stykke betyder, og hvorefter de forstaa det, indtil man i Hjertet fatter den hele Sum af den kristelige Lære i to Hovedstykker, ligesom i to Sætte, nemlig Tro og Kjærlighed.

Troens Sæt har to Num; i det ene puter man det Stykke, at vi tror, at vi allesammen ved Adams Synd er bleven Syndere, fordærvede og fordoimte (Rom. 5, 12; Salm. 51, 7). I det andet Num putter man det Stykke, at vi alle ved Kristus er forløste fra dette syndige, fordærvede og fordoimte Væsen. (Rom. 5, 18; Joh. 3, 16).

Kjærlighedens Sæt har ogsaa to Num; i det ene anbringer man det Stykke, at vi skulle tjene og gjøre vel imod alle, ligesom Kristus har gjort imod os (Gal. 6, 10; 1 Pet. 4, 10). I det andet anbringer man det Stykke, at vi gjerne og villig skulle lide alle lidenheder. (1 Pet. 3, 9).

Naar nu et Barn begynder at fatte dette, saa skal man vænne det til at tage med sig og fastholde af Prædikenen forskellige Skrifstrog, som det skal fremstige for Forældrene, naar man gaar tilbede, og derefter putte Sprogene i Sællen og Humme, ligesom man putter Kobber, Sølv eller Guldpenge i Kommen.

Lad da Troens Sæt være den med Guldpengene. I det Num anbringer vi dette Sprog: „Ligesom Synden kom ind i Verden ved et Menneske, og Døden ved Synden, saaledes trængte Døden igjennem til alle Mennesker, videt de syndede alle“ (Rom. 5, 12.) og: „Se, jeg er født i Misgjæmning, og min Moder har undfanget mig i Synde“ (Salm. 51, 7). Det er to egne Guldpenge i Pungen. I den anden Pung anbringer vi to andre Guldpenge, s. Eks. dette Sprog: Kristus er død for vore Synder og oprejst til vor Næstærdiggjørelse (Rom. 4, 25); og dette: Se det Guds Kam, som bærer Herrens Synd (Joh. 1, 29).

Afsløvheden Søf er ven med Sølvpengene. I den første Pung anbringer vi Syrogene om at gjøre vel, f. Eks. Hver hvetaudie i Afsløvhed (Kol. 5, 12.) og: Hvad I har gjort imod en af mine mindste Brødre, det har I gjort imod mig (Mat. 23, 40). I den anden Pung gaar disse Syroge: Sallge er I, naar man forligger eder for min Skyld (Mat. 5, 11.) og: Hvem Herren elsker, den trøster han, og han lugter haardtlig hver Søn, som han anlager sig (Heb. 12, 6). Dette er to Sølvdalere i Pungen.

Jungen holde sig for god og sørgte denne Admælel. Da Herren vilde drage Mennesket til sig, maatte han blive Menneske. Vil vi drage Menneskene til os, saa maas vi ogsaa blive Menneske med dem. Gud gloe, at denne Admælel ret blev drevet, man vilde da om kort Tid saa at se en stor Samling af kristelige Mennesker, og at Sjælene blev rige i Kristnen og Kundskaben om Gud. (Dr. Luther.)

„Dit Ord er en Lygte for min Fod.“
Salm. 119, 105.

En Skibsopten havde en liden Datter, Marie, som han undertiden tog med paa en af sine Udrejser.

En Dag under en saadan Rejse sad hun paa en lille Skibstol og saa paa, at den gamle Jock pudjede en Lampe.

„Hvad er det, du der bestiller?“ spurgte hun.

„Jeg pudjer Signallygten, lille Prøsten.“ sagde den gamle Matros.

„Hvad bruges den til?“ spurgte Marie.

„At holde andre Skibe borte, at de ikke i ulde lide lige ind i os; dersom vi ikke behjæde Signallygten, kunde vi restere at blive borede istaat.“

Barnet saa en Stund opmærksomt til, lød derpaa sin Vel og syntes at have glemt Kygten; dette var dog ikke Tilfældet, som det senere vilde sig.

Enkelte Dage sad Marie alene paa Tangrullen og gamle Jock udførte det samme Arbejde, som den foregaaende Dag. Uvdselig var et Vindstød hen over Tillet og tog en af den gamles Pudsellude med sig, hvad der gav Jock Anledning til at udsjæde en frugtelig Ud. I næste Øieblik lød Marie ned i Kalkylen, men kom snart tilbage og lagde et sammensødet Hov i Jocks Haand. Den gamle anbræde

Hovet og lakte da med store Bøghaver trykke Ord: „Du maas ikke tage Herren, din Gud, Navn forjængelig; thi Herren vil ikke lade den være ustraffet, som tager hans Navn forjængelig.“

Jock saa forundret paa Barnet og spurgte:

„Hvad betyder dog dette, lille Prøsten?“

„Na, det er bare en Signallygte, forstaar du. Jeg saa, at et slemt Skib kom faende lige ind paa dig, fordi du ikke har hejst nogen Signallygte, og jeg tænkte, at du havde glemt det.“ svarede Barnet.

Den gamle bøjede Hovedet, og lode Taarer vandt ud af hans Øine. Omsider sagde han: „Ja, du har ret, lille Prøsten — jeg havde ogsaa helt glemt det. Min Moder lærte mig det samme Bud, da jeg ikke var meget ældre end du. Nu vil jeg ogsaa altid hejse min Signallygte, thi ellers ender det nok med, at det samme Skib, som du kaldet de høvlige Sder, sejler mig tilbage!“

Gamle Jock eier nu en stor Videl, som Marie har hjulpet ham, og paa Vindets indvendige Side har han med hjælpemæssige Vagstaver skrevet disse Ord: „Signallygte for Sjæle, der vil til Himlen.“

Prædikt Ordet.

Hvem kan dog prædike, med mindre han er en Apostel? Men hvem er en Apostel uden den, som bringer Guds Ord? Men hvem kan bringe Guds Ord uden den, som har hørt Guds? Men kan man da ogsaa kalde den en Apostel, som ikke fordrager andet for Jolket end sine egne Træmm og Mennelesjatsninger og filosofiske Lærdomme? Jo, en Tyv er han, en Morder, en Sjælefjænder, der ikke er udjænt, men kommer af sig selv. Og disse kan de beskurrede og frugtsede Samvittigheder meget godt indse. Thi saa ofte Guds Ord bliver prædiket, frembringer det en glad, frimodig og sikker Samvittighed, fordi det er et Raadens og Syndsoforladelsens Ord og lillige et godt og lilligt Ord. Men naar man prædiker Eleantraad, saa frembringer dette en sorgfuld, trang og Hælvende Samvittighed, fordi det er et Lovens, Vredens og Syndens Ord, der vover, hvad et Menneske ikke har gjort, og hvad han dog kunde gjøre.

Luther.

Han skal fæde.

Han skal fæde og smelte og rense Sølvet. Noget Kvinder sad sammen og lakte i Kristnen. Det var Malakias 3, de den Men gjorde til Hjenstand for sin Overveelse og Samtale. Der maaes i Begyndelsen to Villeder paa Henselsen, nemlig Smelterens Tid og Lærterens Tid. En af Kvinderne udsatte som sin Formodning, at de to Villeder sagde det samme. En anden gav hende Viedhold i dette, men tilføiede: Det er alligevel noget merkeligt i Udtrykket i V. 3: 'Han skal i d d e og smelte og rense Sølvet.' Man her ikke skulde ligge noget særlig dyrebart gjemt her?"

Jor maatte at saa Klarhed over dette ved at lære Henselsesprocessen med Sølvet udlede af Hende, henvendte en af Kvinderne sig til en Guldmied, og uden at råde noget om den dybere Grund til hendes Udebejdrighed, bad hun ham være saa villid at fortælle, hvorledes det gik til med Sølvets Menning. Dette gjorde han betredvillig.

„Men, min Herre“, sagde hun, „fæder De ned, medens Henselsesprocessen gaar for sig?“ „O jo, Juar“, svarede han, „jeg maas udbøvendigvis fæde ned med mit Sie stadig Jæfret paa Smeltedigelen; thi hvis det rene Diehilt overstrides i mindste Grad, tager Sølvet mundgaaelig Stæde.“

Ze her et altsaa ganske rigtig den idelige Høime Tædt, som ligger Kjølt bag dette Udtryk om Henselsen i Prøvelsens Tidovn: Han skal i d d e og smelte og rense Sølvet, han skal rense Levls Vden og latre dem som Guld og som Sølv. Vor Jæfret vaanger udse over sin Diefipel, som han har lagt i Digelen; han sidder med aar vaagert Die og ser udie til, at Jiden ikke brænder for herst, og det rene Diehilt ikke overstrides. Hans Kjædighed og hans Visdom er i fuldeste Samvirken. Vore Prøvelser kommer ikke bleng; de er afmaalle og afveiede i Himlen, vande hvad Stykke og Værdighed angaar. Hvor træfalsdt!

Som Kvinden vilde forlade Guldmieden, kaldte han hende tilbage og sagde, at han havde forjndt at tilføide, at hans Hænt egegn paa, at Henselsesprocessen var fuldendt, var dette naar han saa sit eget Ansigt afreflet i Sølvet. Hvor Hømt! Naar Jesus ser sig selv i sit Jolk, da er det lykkelig! Ja — og han, som begyndte det gode Værk i os, vil fuldføre det, indtil Dagen fremtraaler, og vor dyrebare Leo findes til Lov og Hære i Jesu Kristi

Habensarelse. Ved ham kun ganske rigtig have sin Vel og sit Værk med os, saa lykkes det. At.

When in Spokane stop at
Hotel Alger
Opposite N. P. Dept.
Reasonable Rates
Transients a Specialty
Free bath.



W. & S. Schmidt Co
208 THIRD STREET,
MILWAUKEE, WISCONSIN

Wholesale and Retail of Stationery, Book Binding, Engravings, Lithography, etc.

Boghandel.

Vi tillader os at anbefale vor god Uboelig af norske og danske Bøger. Vor Katalog med et Tillæg sendes portofrit til enhver paa forlangende. Det bedes bemærket, at dette Tillæg indeholder en rike over engette Væbter, samt en Liste over Bøger, som vi har tilløbet siden 1903.

Lutheran Publ. House
Decorah, Iowa.
416 3rd Ave., S., Minneapolis, Minn.

Gaa til

Hirsch,

Den gamle erfarne Apotheker fra Norge med ebers Doktor Recepter samt for næstle Samtlige Mediciner af alle Slags — saasom: **Dofmanddraaber, Rasta-draaber, Rigabalsom** etc.

Apotheket er altid villig til at give Raad om duffes.

Den Celles apotheker er omgaaende.

Hirsch Pharmacy Co.,
1433 15 Ave. S. 15th Street
Dulles, Wash.

Lutherist Pilgrim-Que

No. 3 State St., New York
Kritelligt Herberg for Indvandere og andre Hælsende.
Pastor S. Petersen, Emigrantmissionær, træffes i Pilgrim-Que
Haar Emigranterne bl mæ
Raad og Taad.
Gulf, Iowa County — 2. Den. Hjørn. med Salt Line Street — 100-111 S. W.

Kvæter i Jættold.

Effra Kursus for Nybegyndere.

Pacific Lutheran Academy har i en Række af treten Aar drevet Ekstra-Kursus for Nykommere og andre Begyndere, der ønsker at lære at læse, tale og skrive det engelske Sprog.

I dette Tidrum har flere hundrede Nybegyndere, i kortere eller længere Tid, frekventeret Skolen og findes nu spredte over hele Pacific Kysten, hvor mange af dem indehaver vigtige og vel afslåede Stillinger.

Sjænen sin lange Erfaring med Nybegyndere har Skolens Bestyrelse haft Anledning til at sætte sig grundigt ind i, hvilke Vanskeligheder denne Klasse af Elever har, at fjerne med, og hvad Slags Undervisning de især trænger.

Hvem optages.

Skolen optager i denne Afdeling unge Mænd og Kvinder i alle Aldre og paa de mest forskellige Rundstadiet. Den, som er fjorten Aar, er ikke for ung, og den, som er firti, er ikke for gammel. Den, som netop er kommen over fra det gamle Land og ikke kan et eneste enkelt Ord, vil her finde Klasser, som passer for ham; og den, som i det store og hele forstaar det, som siges til ham paa en eller anden vis Grad kan udtrykke sig paa dette Sprog, vil ogsaa i denne Afdeling kun netop den Undervisning, han trænger. Enhver er jaaledes velkommen, enten han kan meget eller lidt, og ingen vil blive vist tilbage, fordi han ikke kan nok.

Vore Nybegyndere er i Regelen vore flittigste og bedste Elever. De lærer til sin Undervisningsøstimer om Dagen holder dem i stadig Vestsigt. Men dette kræver dem ikke; thi de er komne for at lære saa meget som muligt i den korte Tid, de kan frekventere Skolen, og dette følger vi at give dem den bedste Anledning til at gjøre.

Engelsk Læsning.

En Undervisningsøstimer hver Dag benyttes udelukkende til Læsning af en Prosa eller Poesi. Stor Vægt lægges paa Udtaalen, især af saadanne Ord, som det almindelighed falder Skandinaverne vanskeligt at udtaale alle vanskelige Ord og Bendinger fortales og opstueliggjædes. Det engelske Sprog bruges i Regelen som Undervisningsmiddel. Dog bruges norsk og svensk til at forklare engelske Ord, hvor dette gjøres nødvendigt.

Stavning.

Derneft kommer en Klasse i Stavning. Her lærer vor Nybegyndere at skrive de forskellige Ord, men ogsaa at udtaale dem, forklare dem og bruge dem i Sætninger. En grundig Øvelse i at bruge Lærebogen hjulper med til dette Jæg.

Stils og Brevskrivning.

I en af Undervisningsøstimerne i denne Afdeling bruges Tiden hovedsagelig til Kristelige Øvelser. Ethvert Medlem af Klassen skriver til bestemte Tider og saa ofte som mulig en kort Brev over et eller andet af Væretens bestemte Emne. Disse kristelige Øvelser bliver da rettet af Væreten og leveret tilbage til vedkommende Eleve til Sjænsensjua. Eleverne har ogsaa adskillig Øvelse i at skrive forskellige Slags Breve.

Regning.

I dette Jæg er de fleste Nybegyndere nogenlunde vel hjemme fra det gamle Land, dog saa oftest er det nødvendigt at gjenneemgaa det paa den for Sprogets Skuld, især for at lære mange Ord og Udtryk, som er almindelige i Forretningsskikkelse.

Grammatik.

Engelsk Grammatik læses, saasomt vedkommende Eleve har haft endel Øvelse i Læsning og Stavning m. m. Den, som har nogenlunde godt Kjendskab til et af de Skandinaviske Sprog, vil i Regelen finde det forholdsvise let at lære sig i engelsk Grammatik.

Skrivning.

En god Haandstift er nyttig for enhver og kan erhverves paa forholdsvist kort Tid. En Undervisningsøstimer daglig benyttes til dette Jæg.

Hvor lang Tid der kræves.

Til at gjenneemgaa de ovennævnte Kurser kræves der fra 3 til 6 Maanedere, alt efter vedkommende Eleves Begavelse, Forkundskab og Alder.

En Eleve, som har gjenneemgaaet de ovennævnte Ekstra-Kurser, kan, om han ønsker det, optages i et af de mange regulære Kurser ved Akademiet, saasom Bogholderi, Hartigheds, Matematik, Sprog, m. m.

Hvad det koster.

Et tre Maaneders Kursus koster omrent \$64.00, et paa seks Maanedere \$116.00 og et paa ni Maanedere \$168.00. Deri indregnes Skolepenge, Bøger, Tegne, Kagepenge og Vægt. Det hele koster altsaa ikke mere, end hvad man i Almindelighed maa be-

talte for bare Kost og Logi i en paa tre Uge.

Elever modtages naar som helst.

Elever modtages naar som helst. Den bedste Tid for Indtrædelse i Skolen er ved Begyndelsen af en Termin, da nye Klasser dannes. Enhver er velkommen, som er villig til at rette sig efter Skolens Regler og gjøre sit bedste.

Skoleaarets Inddeling.

Skoleaarets Inddeling begynder den 1ste Oktober og slutter den 31de December. Vinterterminen begynder den 7de Januar og slutter 28de Mars. Vårterminen begynder 31de Mars og slutter den 18de Juni.

Skolens Velgæender.

Pacific Lutheran Academy er velgærende i Warland, Wash., en af Tacomas Forstæder, og er jaaledes let at komme til.

Kalender og nærmere Underretning faaes ved at tilskrive Skolens Bestyrelse.

Prof. H. J. Hong, Warland, Wash.

Pacific Distriktets Præster.

- List of pastors including names like Halsey, C. D., Westlund, Wash., and others with their respective addresses.

Dr. Louis S. Schreuder

Chief Surgeon and Surgeon. Address: 10-12 First, 3-4 1/2 7-8 Union Bldg. 219 PINE ST., near 2nd AVENUE SEATTLE, WASH. PHONE: MAIN 4406. 7285

W. C. Christensen, Chief Surgeon and Surgeon. Address: 16-18 First, 3-4 Union. Room 1 og 2 Almod's Bldg., Polaris Bn.

Student - Supplies of all Kinds. Vaughan & Morrill Co. 926 Pac. Ave., Tacoma, Wn.

DRS. ROBERTS, DOERRER AND BLODGETT Dentists. 1156 Pacific Avenue, Tacoma, Wash. Tel. James 1716

W. H. Mock & Sons Professional Funeral Directors and Licensed Embalmers. PHONES: Office Main 166, Residence - Red 2681, Main 7812. Undertaking Parlors and Chapel, Maple Block, 1055 Elk St. Bellingham, Wn.

ROBT. W. COLLINS Real Estate Broker. handles real estate and lots. Landelsendomme. Lønn. CORUR D'ALENE, IDAHO

Lien's Pharmacy Scandinavian Apotheke. Harry B. Selvir. DRUGS, CHEMICALS, TOILET ARTICLES, Recepter ekspedieres hurtigt. Tel. James 141. 1102 Tacoma Ave

Sam Crowlough Furnishing Company. Complete udvalg. Linoleums, Carpets, Møbler, ørn og crockery. 225-27-29 BIVERSIDE AVE, SPOKANE WASH Telephone Main 2484

Trommalds Pharmacy (Chief Apotheke) 1535 Tacoma Ave. Tacoma, Wash. Tel. Main 604

Office Phone Red. 330. Res. Phone i huse Red 808. F. J. LEE PHOTOGRAPHER. 1125 CONWENDE ST. Cor. Jefferson Ave. TACOMA - WASH.



„Se paa den lyse røde Lap.“

"Pacific Herald."

Kristeligt Ugeblad, a religious weekly, hgivet af Presbiterkonferensen for Pacific-District af den Norske Synode ved en Komite.

Entered at the post-office at Portland, Wash., as second-class matter.

All vedrørende Redaktionen indsendes til Pastor O. J. Ordal, Bellingham, Wash.

Alle Bøder, Pensionsgjælder og Notiser indsendes til Pastor One J. N. Prins, 1701 So. J St., Tacoma, Wash.

All vedrørende dette Blads Forretning besværes af Pastor S. M. Fjermøgel.

Sees adresserede "Pacific Herald", Etowood, Wash., vil naa ham.

Bladet koster

for Aaret.....50 cts
Halvaaret.....25 cts
til Norge.....75 cts

Adresse: Etowood, Washington.

Paa Grund af Overanstrengelse og nedbrudt Helbred har Medskribenten af "Herald" maattet tage sig en Hviletid. Gud give, at han snart maatte saa skræfter igjen til at optage Arbejdet.

All vedrørende Redaktionen bedes derfor, indtil videre, sendt til N. O. Wærte, So. Bellingham, Wash.

I "Pacific Entolären" No. 37 læser vi følgende: "Pacific Herald angreb nylig Afholdarbejdet i Bellingham. Du har Bladet i sidste Nummer en Artikel paa over 3 Spalter, der skarpt angriber Drukkenstabslosten og hævder Afhold. Vi troede naesten, at Pacific Herald vilde komme til Sjæntante i denne Sag."

Maas vi saa spørge, om "Entolären" eller nogen anden tør paasaa, at ikke Pacific Herald har gjort just det samme for? nemlig, "skarpt angrebet Drukkenstabslosten og hævder Afhold". Gang paa Gang har Herald i sine Spalter fremholdt, at Drukkenstab er en Synd, som udelukker fra Guds Alge. Vi har saa slet, som det gaar an, fordsom enhver Misbrug af berusende Drikke og har belegnet "Saloonen" som "Synderes Bet og Spottes Sæde". Dette har Herald gjort og vil vedblive at gjøre.

Herald har ogsaa fremholdt, at som Borgere af Staten er vi villige til fællesarbejde i Sager, som ikke hører ind under Kirkens Omraade,

baade mod Saloonen og andre Samfundsnedbrydende Institutioner. Men vel at merke, da ikke til tilfældigt Samarbejde med selles Waa, selles Substijensje og selles Brug af Guds Ord. Vi kan ikke gjøre Arbejde paa Guds Ords Grund sammen med dem, som forkaster Guds Ord enten helt eller Dele af det.

"Herald" har saaledes ikke angrebet Afholdarbejdet, men den Maade, hvorpaa det paa ovennævnte Sted drives.

Det, som Herald har anfet over er, at lutherse Prester paa Guds Ords Grund vil drive Samarbejde med Drukkenstabslosheden med saadanne, som forkaster vigtige Dele af Guds Ord. Og derom har "Herald" samme Mening fremdeles.

Vore Børn.

Herom skriver Luther: "Vi maa sandelig ikke spare hverken Tid eller Omkostninger paa vore Børn for at opdrage dem og oplære dem saaledes, at de kunne tjene Gud og Næsten, og ikke maa vi bare tænke paa, hvorledes vi kunne sanke Pengen og Guds sammen til dem. Thi Gud kan vel uden os give dem baade Glad og Penge, som han jo gjør hver Dag. Men derfor har han givet os Børn, for at vi skulde opdrage dem og viggere dem efter hans Vilje, ellers traengte han hverken til Fader eller Moder. Derfor maa enhver vide, at han under Tab af Guds er skyldig til at opdrage sine Børn i Gudsangt og kristelig Kundskab. Det er høist fornuddent, at enhver gift Mand og Kvinde har videre og dybere Omhu for sit Barns Sjæl end for det Hjød, der er kommet af deres Land, og at de ikke agter sit Barn anderledes end som en kofselig evig Skat, som Gud har betroet dem, for at Djævelen, Verden og Hjødet ikke skal stjæle den og gjøre Gude paa den. Se til, at du fremfor alt lader dine Børn opdrage i aandelige Ting, at du først og fremst opdrager dem for Gud og derefter for verdslig Velfærd. Tænk ikke, at du i dette Stykke kan handle efter egen Smag og Godmykke, men belevnt, at Gud her har givet strenge Bud og Befalinger, at du skal saa til Regnskab i denne Sag. Ved for dine Børn med den fromme Hønsning af Guds Ord: "Jeg vad ydmygseligen om denne Drang, og Herren god mig min Begjærlig, som jeg begjærede af ham.

Og ogsaa jeg, jeg har villigen Hønsket Herren ham alle de Dage, han er til (1 Sam. 1, 27-28).

Lov og Evangelium.

Den alene er en ret Prædikant, som baade fremstiller alle Troesartikler kristnæssig, og skelner ret mellem Lov og Evangelium.

Denne Sats falder i to Dele. Den ene Del træder af en ret Lærer fremstiller alle Troesartikler kristnæssig. I vor Tid er nu det en ganske ubestemt Førding. Man bliver aldeles forskuffet dersom nogen her siger: "Jeg har fundet Sandheden, jeg er aldeles vis i enhver andenbet Lære." Hvor bliver de saafaldte Troende forskuffede over en saadan Udtale. En saadan Forstand betragtes, som et Udslog af Hovmod. En ung Student bør da slet ikke sige det. "De er ikke udklart endnu." - tilmaaler man en saadan i Dødsstand. "Jubild Dem ikke, at De allerede har fundet Sandheden. Stunder videre til De naar Maalet." Men Maalet naar man aldrig. Naar en siger at han har naaet det, roades han at tage Sagen under fornyet Overvejelse. Spilken forskuffelig etendelig Tilstand! Nei, Guds Ord forlanger, at vi maa kunne sige naar vi træder ned fra Prædikstolen: "Jeg har prædiket rettelig. Derfor siger Luther at det maa ikke være usdovndigt for en Prædikant at bede sit Fader, der idet han forlader Prædikstolen: "Hvovvel han bør gjere det for ham betroder den. Efter sin Prædiken pleier ikke en ret Prædikant at sige: "Forlad mig min Skuld," men "Jeg har forlængt den rene Sandhed."

Den, som i vore Dage tør paasaa det, vil, mildest talt, blive anseet for mindre kirkuelig. Saadant er man udfunten i Skeptikerne. Guds Ord afene. I Det. 23, 28 siger Herren: "De Profet, som har en Drøm, fortæller en Drøm, og den, som har mit Ord tale mit Ord i Sandhed! Hvad har Solmen at gjere med Kornet?" siger Herren." Vore Prædikener skal alt saa have bare Korn og ikke Halm Apostelen Paulus advare Galaterne Gal. 5, 9 "En liden Surdeig gjør den hele Deig sur." En eneste falsk Lære vil han sige, forderver den hele Lære. Og allerede Moses siger advarende, 5 Mos. 4, 2 "I skulle ikke lægge til det Ord jeg tyder eder, og I skulle ikke lægge derfra." Og Apostelen Johannes afskriver Viden med de samme Ord. Naar man alligevel siger: "Saa vidt bringes man det vidt, at man kan prædike enhver Troeslære fuldstændig skriftmæssig," da er det en djævelsk Lære.

Den rette Forvesten for en Prædiken.

Men om en kan sige: "Det var ingen falsk Lære i min Prædiken," for dog hele Prædikationen være falsk. Nei skulle man tro det? Saa siger Satsens anden Del. Den alene er en ret Prædikant, som forstaaer at skjelne ret mellem Lov og Evangelium. Det bliver endelig den Prædiken som en ret Prædiken man kunne bestaa. Det gjælder derfor ikke alene at hvert Udsagn i en Prædiken er i Overensstemmelse med Guds Ord, men at der ogsaa skjelnes ret mellem Lov og Evangelium. Du kan give to Begreber det samme Begrebemateriale, den ene reiser en herlig Begyning deraf, medens den anden spolerer det hele. Er han ikke ret skjelns begynder han maaste med Takset, sætter alle Hørderne i et Bærelse, der ikke efter om Grundvolden er i Orden. Det ene Guds bliver skaff og Høder, og falder sammen. Det andet staar, er behøveligt og skieligt. Paa lignende Maade tør i to Prædikener alle Lære forekomme. Den ene er herlig og kostelig. Den anden er helt igjennem forsket. Dette bør I lægge eder vel paa Hjerte. Hæret I en Sværmer prædike vil I ikke kunne sige: "Man har talt Sandhed," og dog synes der at mangle noget. Næsten til hele Hemmeligheden er: Prædikanten har ikke skjelnet ret mellem Lov og Evangelium, og dermed er det hele falskt. Han har brugt Loven hvor han skulde have brugt sig af Evangeliet, og Evangeliet staar hvor Loven burde være sat. Den, som følger en saadan Prædikant, lærer vild. Han kommer ikke til Sandheds Erfundelse og ud forvildning om Kende og Sogthed. (Oversat fra Walthers ved J. D. D.)

Verden kæmper færgjæret med Kristus.

At en Prædiken af Dr. Walker fra 1846 i "Nacht des Lebens.")

Sansant Kristus, den forsjædte, blev forstødt i Verden, traadte i største Bise og imod ham, holdt vgeidrede Sæter for at gjædrive Evangeliet, afres hele Væger trod et, og søgte at gjøre den kristelige Lære latterlig og foragtelig som fornuftlig Coertto. Men hvorledes er det? De store Hønsere har givet til det ene Sæten efter det andet, 1846 blev de vedvønlige læst, holdt riste som et stort nyt Vast; men snart blev de fortrengte af et andet, vryaa udleede som Daarskab og endelig alene. Men Evangeliet er... sin Sandheds Søl altid staaet flere og den Himmels ler af udende over Hølsne i alle Zoner Straalene af sit himmelske Lys.

Bort Arbeidsfelt.

Tacoma.

Onsdags Aften den 18de ds. holdtes Bryllup i Mr. Ole Galstens Hjem i Fern Hill. Det var Torvald T. Westby fra Clanton, Wash., som viedes til Miss Gilda Marie Galsten. Pastor Preis fra Tacoma udførte Vielsen. Som „best man“ fungerede Brudgommens Bror, Ole T. Westby og som „maid of honor“ Brudens Søster, Miss Ovidia W. Galsten. „Timen“ var sangfuld med de deiligste Hæser og Grønt. Efter den høilidelige Sandling marcherede hele Brudeparret ud i Spisesalen, hvor et langt Bord stod dækket. Der forvante man sig godt af alle de velsmagende Retter, som Miss Sang syntes at frembringe fra Høllenet. Der var ingen høilidelige Skantoler, men der syntes at være flere ryllige Døveder tilstede, som holdt Munterheden oppe. Efter Maaltidet vandrede der Kvind. Og før man vidste Ordet af var det saa sent paa Støvel og Brudeparret og andre, som skulde til Tacoma, maatte stynde sig for at saa sig „out.“ Maatte disse Hages-Familjer blive ligesaa skjøn som deres Brudbrødre.

Wiltown.

„Herald“s Vædere er vist ikke videre fjendt med Jannuarius Menighed nær Wiltown. Den består af elleve Familier, og tæller omtrent 75 i Sjæleantal. Hidindtil har Guds-tjenesterne været holdt i Hølene rundt om i Menigheden; men nu har Menigheden paalegget en Kirkebygning. Arbejdet er allerede saaa langt fremskredent, at sidste Søndagstjeneste blev holdt i det nye Hus. Kirken vil ikke blive fuldført før næstkomende; men derfor skal vi ikke klage. Det er en god Begyndelse. Lad det nu blive et hjert Sted hvor vi gjerne samles i fuld Tid for at lære Nødens Ord. Gud til Væ og dertilhørende Sjæle til Hæls.

Santa Barbara.

Søndagen den 8de September var en særlig Gæstgæst for Santa Barbaras Menighed. Den Dag blev nemlig tre voksne unge Mand ved den hellige Daab indlemmede i den kristne Kirke. Handlingen foregik i det engelske Sprog. Efter i længere Tid at være bleve underviste i Guds Orde Sandhed, begjærede de at blive døbt med den kristelige Daab.

Efter Ningsgæsten af Salmen „Nu bede vi den Hellige And“ talte Presten over Matt. 28, 18-20, hvori han paaviste, at Daabens Sakramen-

te var det Midde, hvorved Gud tilbed og Hælsede Jesu Kristi Fortjeneste, som er Søndernes Hælseløse. Befrielse fra evig Straf og som Hælsge betragte et evigt Væ. Til alle, som anvender sig og tror paa Verdens Hæls, Jesus Kristus.

Derpaa foregik Overberingen i Vaaler af Menigheden. Daabskandidaterne svarte godt for sig, og viste, at de havde fattet og forstået de væsentlige fundamentale Sandheder i den Hellige Skrift. Selve Daabshandlingen blev derpaa udført i Overensstemmelse med vort Samfunds Ritual.

Sangforet opvartede med opløftende Sange indimellem, blandt andet „Den store hvide Hov vi se.“ Kirken var fuld af Hov, og den hele gripende Føretning paahvortes med stor Opmerksomhed.

De tre Unges Navne var Jacob, Thormod og Karl Probst. De er Søner af Hr. Probst, som har malet vort vandre Alterbillede og skjænk det som Gave til Menigheden, hvortom før en Tid siden berettedes i „Herald.“

Hr. Probst og Kvinden har boet 25 Aar i Warrensburg, Missouri. Der var ingen luthersk Menighed. Og da de ikke vilde have sine Børn døbt i noget andet Samfund end det Lutherske, i hvilket de selv var døbt og opdragne, saa blev deres Børn ikke døbt som Smaa.

Den Hærs Gud, hvem disse unge Mand nu har lært Troslab, han styrke dem i Kampen mod alle onde Magter og opholde dem i den sande Tro til det evige Væ!

Bir.

Søndag den 15de September var her Konfirmation i Skogst Menighed. Seks unge Mennesker gjenstog ved den Anledning sit Daabsløfte. Deres Navne er: Blanche Amanda Waa, Gina Vorken, Alma Thompson, Ella Josephine Hagg, Ellen Anna Solover, og Stanley Rvande.

Den Blaae hvorpaa Kirken var sangfuld med Blomster og Grønt var ogsaa et Vidnesbyrd om, at Konfirmationen holdes i Aft og Hæ blandt vort Kirkefolk. Særlig her ogsaa Menigheden af Grund til at glæde sig, naar dens unge Venner, efter de har lært af Hænde Kristendommens dyrebare Sandheder, ved Guds Rønde faar Mod til at befænde sin Tro for Gud og Menigheden.

I Ordensens, med Dagens Gæst som Tals, blev det ogsaa paavist, at det er netop den skuffe Straf og Størrelse, som Hætt i den Kristne som kommer tilstede derved, at han trods Verdens Spet, Hæ og Hælseløse lige overfor Kristus og hvortag, dog er freidig og glad i sin Be-

stendelse og tro. Han kan glæde sig endog i Trængslerne, og seier endog i Nederlag. Konfirmanderne blev ogsaa i en Tale, hævde det Hælseløse til dem, mindet om at der troves Troslab indtil Døden fra dem, som skal vinde en evig Seier og sin Livens Rønde i Hæ.

Et Offer blev optaget til den indre Mission.

Konfirmanderne sang, efter Konfirmationshandlingen, meget vakkert Salme 240 i Landstad „O Raadens Tal og Tæde, O Jesu Livets Væ.“ Gud give, at de altid maatte bygge paa det Hæ og den Trost, som den Salme fremholder for os. Vi har det Hæ, at disse Hærs unge Venner vil blive til stor Glæde for Menigheden og ved Guds Hæls altid blive staaende i Troen og den gode Befendelse Gud til Hæ.

Lirsdag den 17de September var her Konfirmationsindskrivning. Ni blev indmeldt. Der ventes endnu flere.

Angbomsforeningen og Sangforeningen har paagend af den travle Tid, skrevet flere Rader; men vil snart blive i fuld Virksomhed igjen.

Hr. G. Hansen som bor nær Conman blev sletat beskædiget i et Hælsfestilskabe en Tid siden. Han Hærs Høim og det Væset vættet om, blev han kastet til Jorden i fuld Hært. Han var for en Tid meget daartlig men er nu i Hæbedring.

„Søndags Sogdom.“

Hedentaaende er et Stælle, som er oversat af Hædtegnede og som stod i „Seattle Times“ en for Tid tilbage:

„Morbus Sabbaticus“ eller Søndags Sogdom.

Det angriber blot Kirken Hædtemner. Anfaldet kommer meget hurtigt hver Søndag. Ingen Sogntamer føles Søndag Aften. Patienten sover godt og vaagner op noksa frisk, spiser frokost af Hjertens Væst; men omtrent ved Kirkesid bliver man angreben, og undertiden vedbliver det indtil Guds-tjenesten er over. Da føler Patienten godt og spiser Middag som sedvanlig. Om Eftermiddagen føler han noget bedre og er istand til at tage en Sogdier-tur, tale om Politik, læse Søndagsavisen. Han spiser godt til Aften, men naar det er Tid til at gaa til Kirke igjen saa har han et andet Anfald. Han lægger sig tidlig og sover godt og vaagner op Søndags Morgenen og føler noksa frisk, naar til et Arbejde og føler læst til Sogdommen indtil den følgende Søndag. Det er noksa besværligt.

I Dens Sogdom angriber bestandig Kirken Hædtemner.

2. Den viser sig aldrig paa anden Tid end Søndagen.

3. Symptomerne kan være lidt forskellige i de forskellige Tilfælde, men forhindrer aldrig Hærsen Sog eller Spise.

4. Videlserne varer aldrig længere end et par Timer ad Gangen.

5. I Almindelighed angriber Oudet Komitens Hoved.

6. Aldrig bliver nogen Røge tilfaldt.

7. Det bevises at være dødeligt tilfaldt — for Sjælen.

8. Religion er det eneste Botemiddel.

9. Sogdommen er blevet forfærdelig almindelig i det sidste og bringer hvert Aar Tusinder i en lidlig Grav.

2.

De tre Føder.

I en Stue paa Vandet sad gamle og unge og snakkede sammen. Der blev fortalt baade godt og ondt om fraværende, og det ande havde, som rimeligt kunde være, Overvekten. Den gamle Kærlig, en meget ordfray Kone, som dog var meget alholdt i Vandstuen, fordi hun altid var rede til at hjælpe, hvor det behøvedes, havde gjentagende rodet paa Nøvedet misbilligende; men da det aligevel skulde gaa ud over en der ikke var tilstede, og saaledes ikke kunde forsøre sig, sagde den gamle: „Bli I hær en Fortælling? Min Bedstefader har fortalt mig den, da jeg endnu var ganske liden og ligesaa rede til at fulde Dømmet over andre, som I nu er.“ „Ja, fortal, fortal!“ raabte de alle.

Kærlig begyndte da: En Mand drog fra Sted til Sted med to Føder; den ene bar han foran sig, den anden havde han paa Hængen. I den Føse som han havde hængende bag sig, puffede han alt det gode han herte om Hov; men det gif da ogsaa saa; ud af Sogne ud af Sind; det blev straks glemt. I den han bar foran sig derimod, opbevarede han det onde han af Slegtinge og Hædninge til hær om andre. Et Par Gange om Dagen stansede han nu som oftest undervæis og rødede op i denne Føse og undersøgte med sand Tilfredshed Indholdet, men blev derved ogsaa meget forstøfet i sin Hædning. Da mødte han en Mand, som, forunderlig nok, ogsaa bar to Føder paa samme Maade som han selv. „Hvad har du der?“ spurgte den Hærsen noogterrig. „Naar du endelig vil vide det, saa kan jeg nok fortælle dig det.“ svarede den anden. „I den Føse jeg hærer paa Brøstet, lægger jeg alt det gode jeg hærer om mine Hædtemner.“ „Og saa den andre tung at slæbe paa.“ Indvænde den Hærsen; „han ser jo saa velslydt ud.“ „Kongstøra,“ svarede

den anden; „den Begt er af samme Velskaffenhed som Sellet paa en Vaad. Jøtebeuser af vare en Hørde bliver den mig fremover.“ „Men,“ tog den første til orde. „den Voss du har paa Huggen, kan dog lidet gavne dig, den synes jo at være trut, og saa er der jo oveniud et Hul i den.“ „Ganske rigtig,“ sagde den anden. „og Hullet har jeg selv staaet i den. Det er endelig som jeg hører om Høll, stikker jeg i denne Tof, saa falder det nedlænnen og er dermed lagt og borte. Saa har jeg beunden ogsaa den Fordel heraf, at det ikke er mig til nogen Burde, og ikke hindrer min Fremgang.“

J. Søndensgaard blev det gamle stille. Om en Stund sagde den gamle Høll Toffert: „Det var en god Høll-tælling; mange Tof skal du have.“

Pacific Districts Præster og Menigheder.

Olof Egerd Rald, Cal.

Vos Angeles: Gudstjeneste hver Søndag Form. Kl. 11 og Aften Kl. 7.45 i Kirken paa 1633 E. 27th St. Lag Vernon eller Griffith Ave. Car.

Theo. P. Reites Rald, Ore.

Victoria første norske ev. luth. Kirke af Den norske Synode, Hjørnet af 29de og Grand Ave: Gudstjeneste hver Søndag, undtagen den første i Maanedens; Formiddag Kl. 10.45 og Aften Kl. 8.

Quincy: Gudstjeneste den første Søndag i Maanedens Kl. 11 Form. Oak Point og Alpha, Washington: Gudstjeneste efter Tillysning.

G. J. Vredvils Rald, Wash.

Chinook ev. luth. Menighed: Gudstjeneste hver Søndag Form. Kl. 11 paa norsk og Aften Kl. 7.30 paa engelsk. Søndagskole Kl. 10 Form.

O. G. Hellefoss Rald, Idaho.

Var Frelser's Menighed, Genelee: Gudstjeneste som Regel hver anden Søndag Kl. 11 Formiddag. Søndagskole Ugedan Kl. 10 Form.

The Eng. Luth. Congregation, Genelee: Gudstjeneste som Regel hver anden Søndag Kl. 3 Efterm. Trefoldigheds Menighed i Gladston, Wash. og Lemiston: Gudstjeneste i Sang i Maanedens. Søndagskole for Gudstjenesten.

Immanuel's Menighed ved Samah og Rosalia: Gudstjeneste efter Tillysning. Vordagskole hver Sang, der er Gudstjeneste.

Kennwick Menighed, Kennwick, Wash.: Gudstjeneste efter Tillysning.

Arbejdsplads ved Joel og Howell: Gudstjeneste efter Tillysning.

H. W. Sørensen Rald, Cal.

Newman: Gudstjeneste hver 1ste og 3die Søndag i hver Maaned Kl. 2 i den tyske lutheriske Kirke. Søndagskole Kl. 1.

Vos Vanod: Gudstjeneste den 2den Søndag i hver Maaned Kl. 2. Søndagskole Kl. 1.

Stockton: Gudstjeneste den 4de Søndag i hver Maaned Kl. 2.30.

O. Hagens Rald, Ore.

Portland: Gudstjeneste hver Søndag Form. Kl. 11 og Aften Kl. 8 i Vor Frelser's stand. evang. lutheriske Kirke af den norske Synode, Hjørnet af E. 10 og Beant St. Lag Sellwood, eller N. N., eller W. W. Sporvogn til E. Grant St.

Relio: Gudstjeneste efter Tillysning.

A. O. Whites Rald, Silverton.

Silverton stand. ev. luth. Menighed: Gudstjeneste paa norsk de 3 første Søndage i Maanedens Kl. 11 Form. Gudstjeneste paa engelsk den 1ste og 3die Søndag Aften i Maanedens Kl. 7.30. Ungdomsforeningen møder den anden Søndag Eftermiddag i hver Maaned.

Barlow ev. luth. Menighed: Gudstjeneste den sidste Søndag i hver Maaned; Form. Kl. 10.30 paa norsk og Aften Kl. 7.30 paa engelsk. Gudstjeneste den anden Onsdag Aften i hver Maaned Kl. 7.30 paa norsk.

Sodaville ev. luth. Menighed: Gudstjeneste efter Tillysning.

R. Sørensen Rald, Cal.

Santa Barbara: Gudstjeneste hver Søndag Formiddag Kl. 11 undtagen den 2den og sidste Søndag i Maanedens, da Gudstjenesten holdes Kl. 7.45 Aften. Kirken ligger paa Hjørnet af Bath & First St. Lag Oak Park Car. Tel.: Home 1218.

G. M. Straruds Rald, Cal.

Ten Tenery English Evangelical Lutheran Church, 2222 Howard St., near 18th St., San Francisco; residence, 2222 Howard St. Services: Sundays at 11 a. m.; Sunday School at 10 a. m.; Sunday School in San Bruno Chapel every Sunday at 8 p. m.

E. B. Hustvedts Rald, Oakland, Cal.

St. Pauls English Evangelical Lutheran Church 32nd & Linden Sts.

Gudstjeneste hver Søndag Kl. 11 Formiddag. Søndagskole Kl. 10, Masonic Hall, Fruitvale: Gudstjeneste hver 1ste og 3die Søndag i hver Maaned Kl. 2.30 Eftermiddag. Søndagskole hver Søndag Kl. 2.30 Eftermiddag.

Hayward & Knusfells: Gudstjeneste hver tredje Søndag i hver Maaned Kl. 3 Efterm. og Kl. 8 Aften.

H. M. Tjernagels Rald, Wash.

1ste Søndag i hver Maaned: Freeborn, Kl. 11 Formiddag. Stanwood, paa engelsk, Kl. 7.30 Eft.

2den Søndag: Trefoldighed, Kl. 11 Form. Samano, Kl. 3 Efterm.

3die Søndag: Trefoldighed, Kl. 11 Form. Florence, Kl. 3 Efterm.

4de Søndag: Trefoldighed, Kl. 11 Form. Samano, Kl. 3 Efterm.

5te Søndag: Freeborn, Kl. 11 For.

W. H. Persons Rald, Cal.

Sacramento: Vor Frelser's dansk ev. luth. Menighed. Gudstjeneste hver første og tredje Søndag i hver Maaned Kl. 11 Formiddag og 7.30 Aften. 2den og 4de Søndag om Aftenen Kl. 7.30 i Pustian Sættle, Hjørnet af 9de og 3 Sts.

Suisun: Den danske ev. luth. Menighed af Scandia. Gudstjeneste hver 2den og 4de Søndag i Maanedens Kl. 2 Eftermiddag i Scandia Hall, 4 Mill St fra Suisun. Søndagskole Kl. 1.

Livermore: Gudstjeneste efter Tillysning.

Pleasanton: Gudstjeneste efter Tillysning.

Paso Robles: Gudstjeneste efter Tillysning.

San Luis Obispo: Gudstjeneste efter Tillysning.

Tacoma.

Var Frelser's evang. luth. Kirke af den Norske Synode, Hjørnet af 17de og So. J. Sts., So. K. St. Sporvogn. Gudstjeneste hver Søndag Formiddag Kl. 11 og Aften Kl. 8. Søndagskole Kl. 9.30 Form.

Ove J. S. Frens, Pastor

1701 So. J. St. Tel.: blad 854

Seattle.

Immanuel's lutheriske Kirke af den Norske Synode, Hjørnet af Olive St. og Minor Avenue, Lake Union car.

Gudstjeneste hver Søndag Formiddag Kl. 11 og Aften Kl. 8. Søndagskole Kl. 9.45.

H. A. Stub, Pastor.

1610 Minor Ave. Tel.: Main 4438.

NORDLANDS PHOTO CO.

Hjørnet af I. Avenue og Broadway, Pasford, Wash. Scandinavianisk iskeb.

Hildebrand & Gor,

selger Messer, "Carbide", "Nug", "Blatting", "Sage", "Tin" og "Stoker", Cvet. etc. Kl. Hjørnet, 1st og 2de St. 1907.

67 Commercial St., Victoria, Ore

Se paa den nye røde Vop,

Standinarist Begravelsesbureau

C. O. LYNN. Dødsb. Max 218. GAFFNEY & LYNN. 915 Tacoma Ave.

Du sparer fra 25c til 50c paa hvert Par Klo, om du tjøber hos Smith Hentz'sen Shoe Company. 336 Pacific Ave. Tacoma. Facil taled. "von Herald".

ENGER & JESDAHL

Rådeshandicere Er det norske Hovedkvarter i Everett 1618 Hewitt Ave.

BANK of STANWOOD

GENERAL BANKING BUSINESS ... Drafts on all parts of the world ... Stanwood, Wash.

KLÆBO DRUG CO.

Established 1899. Var Specialitet er af alle de mest brugte med alle de bedste og billigste varer. Stanwood, Wash.

The Post Office

Confectionary Store. Everything in our line, Large stock of latest and standard stationery D. CARL PEARSON, Wash. Stanwood, Wash.

Geo. J. Ketchum

Dry Goods, Boots, Shoes & Fancy Groceries. Wholesale and retail. Stanwood, Wash.

Dr. McEachern, M.D.
Stanwood, Wash.

J.T. WAGNESS

PHOTOGRAP ER Latest and up to date work. STANWOOD, Wash.

BEN WILLARD

Undertaker and licensed Embalmer STANWOOD - WASH.

Hafstad & Johnson,

Heavy Shelf Hardware STANWOOD - WASH.

Send Herald en Abbonent.

